

Tønder, den 11. september 2012

### **Til partnerne i projektet "Beredskab uden grænser"**

Referat af følgegruppemøde onsdag den 05 september 2012 kl. 10-12 på  
Kreisfeuerwehrzentrale, St. Jürgener Str. 61, 24837 Slesvig.

Deltagere: repræsentanter for:

- Kreis Schleswig-Flensburg
- Stadt Flensburg (Berufsfeuerwehr)
- Kreis Nordfriesland
- Leitstelle Nord
- Sønderborg Kommune
- Aabenraa Kommune
- Tønder Kommune
- Region Sønderjylland-Schleswig

### **Dagsorden:**

1. Velkomst
2. Godkendelse af referat fra sidste møde den 8. maj 2012.  
*Godkendt*
3. Godkendelse af referat fra Midtvejsseminar den 6. juni 2012.  
*Godkendt*
4. Arbejdspakke 6: Udkast til målbeskrivelse til godkendelse.

*Godkendt.*

*Peter Hansen nævnte, at Regionen netop var ved at færdiggøre et studie vedr. meritoverførsel, hvis konklusioner med fordel kunne*

### **An die Partner des Projektes „Gefahrenabwehr ohne Grenzen“**

Hiermit laden wir zur sechsten Sitzung der Begleitgruppe im deutsch-dänischen Projekt zur Gefahrenabwehr ein.

Mittwoch, den 05. September 2012 von 10-12 Uhr in der  
Kreisfeuerwehrzentrale Schleswig, St. Jürgener Str. 61, 24837 Schleswig

Nach der Sitzung wird ein Imbiss gereicht.

Teilnehmer: Vertreter der Partner:

- Kreis Schleswig-Flensburg
- Stadt Flensburg (Berufsfeuerwehr)
- Kreis Nordfriesland
- Leitstelle Nord
- Sønderborg Kommune
- Aabenraa Kommune
- Tønder Kommune
- Region Sønderjylland-Schleswig

### **Tagesordnung:**

1. Begrüßung
2. Genehmigung des Protokolls des Treffens vom 8. Mai 2012  
*Genehmigt*
3. Genehmigung des Protokolls des Midtvejsseminares am 6. Juni 2012  
*Genehmigt*

*inddrages i arbejdet.*

5. Program og deltagerliste for havmiljøkonference 14-15. november 2012 i Husum til godkendelse.

*Udkast til program godkendt – tak til KfV Nordfriesland og Peter Hansen for støtte til gennemførelsen.*

*Kreis Dittmarschen, Kreis Steinburg inviteres til at deltage.*

*Vedr. invitation af politikere inviteres på danske side borgmester/formand miljø- og teknikudvalg fra projektkommunerne og Kimo*

*Fra tysk side sender hver Kreis/Stadt forslag til Sebastian ønske om, hvilke politikere, der skal inviteres (max. 2 pr. Kreis/Stadt).*

*Pressen inviteres til afslutningsdebat – parallelt med politikere.*

6. Problemstillinger afledt fra gruppearbejdet på Midtvejsseminaret:

- Vejfindingsproblemer for assistanceenheder.

*Vejfindingsproblemer løses i egen organisation og for egne midler – eksempelvis med KRAK-kort/ADAC-kort eller GPS.*

- Radioforbindelse mellem modtagende og assisterende enhed

*Modtagende enhed udleverer radiomateriel til støttende enhed – evt. suppleret med betjenings-/støtteperson, der kan være den assisterende leder behjælpelig.*

*Radiokommunikation under fremkørsel sker via Leitstelle Nord*

- Ønske om at indsatsledere fra nabolandet kan deltage i større øvelser eller indsatser.

*Invitation udsendes til partnere ved større øvelser.*

*Indarbejdes i samarbejdsaftalen.*

*Alle større øvelser i DK fremgår af "www.oevensesforum.dk".*

4. Arbejdspaket 6: Godkendelse af Zielbeschreibung

*Genehmigt. Peter Hansen fügte hinzu, dass eine Studie der Universität Flensburg zur gegenseitigen*

*Qualifikationsanerkennung kurz vor der Fertigstellung steht. Die Ergebnisse könnten in das Arbeitspaket einfließen.*

5. Programm und Teilnehmerliste für die Ölschadenkonferenz am 14. und 15. November 2012

*Der Programmwurf wurde genehmigt. Vielen Dank an den KfV Nordfriesland und Peter Hansen für die Unterstützung.*

*Die Kreise Dithmarschen und Steinburg sollen zusätzlich eingeladen werden.*

*Bezüglich der Politikereinladungen werden von der dänischen Seite die Vorsitzenden der Technik og Miljø Abteilungen und die Bürgermeister eingeladen.*

*Von der deutschen Seite werden die teilnehmenden Partner gebeten zeitnah die von Ihnen gewünschten politischen Vertreter an Sebastian Annewanter zu senden. (Max 2 pro Kommune)*

*Die Presse soll ebenso zur Abschlussdebatte eingeladen werden.*

6. Erörterung der Problemstellungen welche sich beim Midtvejsseminar gezeigt habe.

- Navigationsprobleme für Assistenzeinheiten

*Die Navigationsprobleme sollen intern bei den Feuerwehren gelöst werden. (ADAC-Karten, GPS etc.)*

7. Foreløbigt program for planspilsøvelse i Tinglev den 10. oktober 2012

*Godkendt – invitation udsendes snarest.*

8. Status samarbejdsøvelser, såvel afholdte som planlagte

*Status gennemgået – kommende øvelse 31/10 i Aabenraa kommune*

*Husk realistiske scenarier i de rigtige organisatoriske rammer – og en grundig evaluering.*

9. Ønsker til indhold af generel samarbejdsaftale ved projektafslutning.

*Ønsker til indhold drøftet – forlag til kommissorium for det fremtidige samarbejde udarbejdes og drøftes på planspilsøvelsen 10/10-2012 i Tinglev.*

10. Evt. projektførelængelse – forslag til nye arbejdsopgaver.

*Forslaget blev gennemgået med flg. bemærkninger:*

- *Pakke 3: anskaffelse af særskilt køretøj udgår, men der arbejdes videre med støttelementet af ressourcepersoner.*
- *Pakke 4: Generel koordination/samarbejde på det forebyggende område landene imellem udgår, og hovedvægten lægges på målrettet kommunikation om forebyggende aktiviteter til de to sprogede borgere i grænseregionen.*
- *Ny pakke: Muligheder for øget uddannelsessamarbejde på brandområdet på tværs af grænsen afdækkes, såvel hvad angår faciliteter som skoler.*
- *Ny pakke: Muligheder for forbedret radiokommunikation mellem brandværnene på tværs af grænsen afdækkes, herunder fremtidige muligheder, når DE er overgået til digital kommunikation.*

11. Kommende aktiviteter:

- Funkverbindung zwischen Assistenzeinheiten und Einsatzleiter

*Die Hilfe empfangende Einheit gibt an die Unterstützungseinheit ein/mehrere Kommunikationsmittel heraus. Ggf. wird (je nach Verfügbarkeit) ein Vermittler mit bereitgestellt.*

*Die Kommunikation während der Anfahrt läuft in beide Richtungen via Leitstelle Nord.*

- Wünsche über die Möglichkeiten von Einsatzleitern bei größeren Einsätzen im Nachbarland zu Gast sein zu dürfen

*Einladungen an die Leiter der Feuerwehren werden bei größeren Übungen versendet. Niederschrift in den Assistenzabsprachen.*

*Alle großen Übungen in DK werden auf der Internetseite [www.øvelsesforum.dk](http://www.øvelsesforum.dk) dargestellt.*

7. Vorläufiges Programm zur Planübung in Tinglev am 10.10.2012

*Genehmigt. Die Einladung wird bald versendet.*

8. Status gemeinsamer Übungen, bereits durchgeführte und geplante

*Status genehmigt. Die nächste Übung ist am 30.10 in der Kommune Apenrade.*

*Es wird gebeten auf realistische Szenarien zu achten. Ebenso soll der Einsatzablauf der realistischen Einsatztaktik entsprechend ablaufen. Eine Evaluierung ist unbedingt notwendig.*

9. Wünsche bezüglich des Inhaltes für

Zusammenarbeitsabsprachen bei Projektabschluss

- Planspilsøvelse Tinglev 10. oktober 2012 (Stor gruppe).
- Havmiljøkonference 14-15. november 2012 i Husum (ca. 4 deltagere pr. projektpartner).
- Slutseminar 12. december 2012 (Stor gruppe).

#### 12. Eventuelt

*Preben Christensen, beredskabchef i Aabenraa kommune, takkede for et godt samarbejde i projektgruppen og meddelte, at han går på pension her til efteråret, og at det derfor var hans sidste møde i gruppen.*

#### 13. Næste møde 5.december 2012 i Flensborg

*Gedanken und Wünsche zu den Inhalten sollen am 10.10.12 in Tinglev erörtert werden und die Grundlage bei der Erstellung einer Assistenzabsprache darstellen.*

#### 10. Evtl. Verlängerung des Projektes – Vorschläge zur Arbeitspaketen –

*Der Vorschlag wurde mit folgenden Bemerkungen genehmigt:*

- *AP 3: Keine Beschaffung eines gemeinsamen ELW. Weitere Arbeit mit der Idee eines Unterstützungselements bestehende aus Ressourcepersonen.*
- *AP 4: Schaffung einer generellen und allgemeinen Zusammenarbeit im Rahmen des vorbeugenden Brandschutzes über die Grenze hinweg. Integration der Vermittlungsaufgabe im Hinblick auf die zweisprachigen Bewohner auf beiden Seiten der Grenzen.*
- *Neues AP: Zusammenarbeit im Rahmen der Ausbildung. Integration der Feuerweherschulen (soweit möglich).*
- *Neues AP: Bearbeitung der Kommunikationsschnittstellen zwischen den Feuerwehren in DK und DE bei Einführung des neuen Digitalfunks in der BRD:*

#### 11. Kommende Aktivitäten:

- Planübung in Tinglev am 10. oktober 2012 (Große Gruppe).
- Ölschadenkonferenz 14-15. november 2012 in Husum (ca. 4 Teilnehmer je Projektpartner).
- Abschlusseminar am 12.12. 2012 (Große Gruppe).

12. Verschiedenes

*Preben Christensen dankte allen Kollegen für die gute Zusammenarbeit und das kollegiale Miteinander. Preben Christensen wird die Begleitgruppe im Herbst verlassen, da er in Pension geht. Für ihn war es die letzte Teilnahme in der Begleitgruppe.*

13. Nächstes Treffen am 5. Dezember in Flensburg

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Jacob Christensen